

No. 13733

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
COSTA RICA**

Trade Agreement. Signed at Moscow on 26 June 1970

Authentic texts: Russian and Spanish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 January 1975.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
COSTA RICA**

Accord commercial. Signé à Moscou le 26 juin 1970

Textes authentiques : russe et espagnol.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 janvier 1975.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF COSTA RICA

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Costa Rica, desiring to foster the development of trade relations on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1. The Parties shall provide the necessary assistance, by every means within their power, for the import and export of goods from each country to the other and shall, in particular, issue licences and permits in accordance with the legislation in force in each country.

Article 2. The régime applied with respect to customs duties and charges of any kind and the methods of levying them, to internal taxes and charges of all kinds payable on imports and exports, to rules and formalities relating to the import and export of goods, and to the entry of the merchant ships of one country into the ports of the other, their stay therein and their departure therefrom shall be no less favourable than that applied in trade with any third country.

The provisions of this article shall not apply to advantages, exemptions and privileges which:

- (a) either country has accorded or may in the future accord to neighbouring countries with a view to facilitating frontier traffic;
- (b) Costa Rica has accorded or may accord to any Latin American country by reason of its participation in the Central American Common Market or other regional economic associations of developing countries in Latin America.

Article 3. Commercial transactions within the scope of this Agreement shall be concluded between Soviet foreign-trade organizations, in their capacity as independent bodies corporate, on the one hand, and Costa Rican bodies corporate or individuals, on the other, on the basis of world prices.

Article 4. Commercial transactions concluded under this Agreement and payments connected with such transactions shall be effected in accordance with the rules governing imports, exports and foreign-exchange control in the two countries.

Article 5. Goods imported under this Agreement shall be intended solely for use or consumption within the importing country and may not be re-exported. In individual cases, however, goods may be re-exported by one of the Parties with the prior written consent of the other Party.

Article 6. Soviet foreign-trade organizations shall endeavour to use the proceeds of the sale of Soviet machinery, equipment and other goods to Costa Rica for the purchase, on normal commercial terms, of Costa Rican goods, including manufactures and semi-manufactures.

¹ Came into force on 23 December 1970, the date on which the two Parties had informed each other of the fulfilment of their juridical requirements, in accordance with article 10.

Article 7. The Parties shall assist each other with respect to participation in trade fairs held in either country and the organization of exhibitions by one country in the territory of the other on conditions to be agreed upon between the competent authorities of the two countries.

Articles intended for fairs and exhibitions and samples of goods, provided that they are not to be sold, shall be exempt from customs duties and other similar charges, subject to the respective legislation of the two countries.

Article 8. All payments between the USSR and the Republic of Costa Rica shall be made in United States dollars or in another freely convertible currency in accordance with the laws, rules and provisions that are or may in the future be in force with respect to foreign-exchange control in each of the two countries.

Both Parties shall, to the best of their ability, endeavour to ensure that in the exchange of goods between the two countries the principle of keeping that exchange balanced is followed.

Article 9. With a view to supervising the implementation of this Agreement and formulating recommendations for the strengthening and expansion of commercial and economic relations between the two countries, a Mixed Commission, which may meet alternately at Moscow and at San José, may be established. The Commission shall consist of duly authorized representatives of each Party.

Article 10. This Agreement shall enter into force on the date on which the two Parties inform each other that the necessary juridical requirements have been fulfilled in accordance with their legal provisions.

It shall remain in force for four years and thereafter shall be automatically extended for similar periods unless one of the Parties denounces it three months before the expiry of the current period.

DONE at Moscow on 26 June 1970, in duplicate in the Russian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[N. OSIPOV]

For the Government
of the Republic of Costa Rica:

[MAX BLANCO BRUNETTI]